

Haneen Al-Sayegh
Das unsichtbare Band
Roman

Deutsche Erstausgabe
336 Seiten

ISBN: 978-3-423-44418-7
EUR 11,99 [DE]
ET 14. März 2024
Übersetzung: Aus dem Arabischen von Hamed Abdel-Samad
Übersetzer*in: Hamed Abdel-Samad

Haneen Al-Sayegh

Das unsichtbare Band

Roman

Ein einzigartiges Frauenschicksal aus der arabischen Welt

In den Bergen des Libanon wächst die junge Amal in der streng patriarchalischen Religionsgemeinschaft der Drusen auf. Sie will nur eines: die Schule besuchen und studieren, doch das ist für Mädchen nicht vorgesehen. Immerhin darf ihre Mutter Brot backen und mit ihren Einkünften das Schulgeld ihrer Töchter bezahlen. Als Amal, die jüngste, mit fünfzehn verheiratet wird und das Elternhaus verlässt, schweigt die Mutter. Unbeirrt, wenn auch gegen viele Widerstände, geht die junge Frau ihren Weg und beginnt zu begreifen, was es heißt, selbstbestimmt zu leben und wahrhaftig zu lieben.

Ein poetischer, anrührender Text über Freiheit, Tradition und das Band, das Frauen miteinander verbindet und für eine gerechtere Gesellschaft kämpfen lässt.

In ihrem Debütroman, der auf der Shortlist des *International Prize for Arabic Fiction* stand, beschreibt Haneen Al-Sayegh eine Kindheit und Jugend in der ultrastrengen Religionsgemeinschaft der Drusen. Eine Frau begehrt auf und geht ihren eigenen Weg.

»Große Literatur aus dem Libanon. Haneen Al-Sayeghs kraftvoller Roman berührt und ermutigt.« Dagmar Kaindl, Buchkultur

»Ein Bildungsroman im besten Sinne.« 3sat Kulturzeit

»Eine höchst lesenswerte Auseinandersetzung mit Herkunft, Familie und Gemeinschaft, ein Loblied auf Freiheit und Ichfindung – ein bescheidenes und damit umso imposanteres Meisterwerk.« Moritz Holler, WDR5

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München



COPY

© Bettina Theuerkauf

Autor*in

Haneen Al-Sayegh

Haneen Al-Sayegh, geboren 1986 im Libanongebirge, studierte Englische Literatur an der American University of Beirut, arbeitet als Dozentin und Übersetzerin. Sie hat drei Gedichtbände veröffentlicht und wurde mit dem renommierten Naji-Naaman-Literaturpreis ausgezeichnet. Ihr Debütroman ›Das unsichtbare Band‹ stand auf der Shortlist für den International Prize for Arabic Fiction. Haneen Al-Sayegh lebt in Beirut und Berlin.



COPY

© Martin Hangen/hangenfoto

Übersetzer*in

Hamed Abdel-Samad

Hamed Abdel-Samad, geboren 1972, studierte Sprachen und Politikwissenschaft. Er arbeitete für die UNESCO sowie am Lehrstuhl für Islamwissenschaft in Erfurt und am Institut für Jüdische Geschichte und Kultur in München. Seit März 2025 ist er Gastprofessor an der Fakultät für Rechtswissenschaften der Universität Keio in Tokio. Seine Bücher sind allesamt Bestseller und sorgen für Aufsehen. Auf seinem millionenfach frequentierten YouTube-Kanal interpretiert Abdel-Samad den Koran in arabischer Sprache historisch und politisch. Wegen dieser Tabubrüche wurde 2013 eine Fatwa gegen ihn verhängt; seither lebt er unter permanentem Polizeischutz. Bei dtv sind von Hamed Abdel-Samad lieferbar: ›Aus Liebe zu Deutschland‹, ›Schlacht der Identitäten‹, ›Islam. Eine kritische Geschichte‹ und ›Der Preis der Freiheit‹.

Pressestimmen

»Das Buch von Haneen Al-Sayegh besticht durch seine Kühnheit und menschliche Tiefe.«

Passauer Neue Presse, 19. Februar 2024

»Die libanesische Autorin schildert eine patriarchalische Gesellschaft, die vor allem Frauen enge Grenzen setzt, aber auch Männer einem hohen gesellschaftlichen Druck aussetzt.«

missio magazin, 1. März 2024

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München

»Dieses Erstlingswerk der libanesischen Autorin ist eine literarische Besonderheit. (…) Eine bewegende, fesselnde und faszinierende Lektüre.«

Die Rheinpfalz, *Birgit Hock*, 9. März 2024

»Der Roman nimmt uns in einer oft poetischen Sprache mit in die Gefühlswelt einer jungen Kämpferin und in eine ferne, traditionelle Welt!«

Aachener Zeitung, *Dirk Lengersdorf*, 14. März 2024

»Emotional, poetisch, kraftvoll. Die in Berlin und Beirut lebende Autorin Haneen Al-Sayegh gewährt Einblicke in das Leben von Frauen der drusischen Glaubensgemeinschaft, die in den Bergen des Libanon nach strengen patriarchalischen Regeln leben.«

schreiblust-leselust.de, *Diana Wieser*, 14. März 2024

»Die 1986 im Libanon geborene Haneen Al-Sayegh hat ihre noch junge Lebensgeschichte aufgeschrieben, die alle Aufmerksamkeit verdient.«

Münchner Merkur, 19. März 2024

»Ein Bildungsroman im besten Sinne.«

3sat, Kulturzeit, 22. März 2024

»Große Literatur aus dem Libanon, Haneen Al-Sayeghs kraftvolles Romandebüt, Das unsichtbare Band berührt und ermutigt.«

Buchkultur, *Dagmar Kaindl*, 1. April 2024

»Ein poetischer Roman, der die Leserinnen und Leser sprachlos zurücklässt.«

Altmühl-Bote, *Judith Horn*, 13. April 2024

»Al-Sayeghs grandios übersetztes Debüt zieht einen in den Bann.«

Maxima, 1. Juni 2024

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München

»›Das unsichtbare Band‹ ist eine höchst lesenswerte, emotionale wie intellektuelle Auseinandersetzung mit Herkunft, Familie und Gemeinschaft - aber auch ein Loblied auf Freiheit, Ichfindung und Traumerfüllung.«

WDR 5, *Moritz Holler*, 15. Juni 2024

»Eindrucksvoll, berührend – Happy End inklusive.«

Oberösterreichische Nachrichten, *Roswitha Fitzinger*, 6. Juli 2024

»Es ist eine Geschichte,die berührt und deren menschliche Tiefe und Ehrlichkeit zum Nachdenken anregt – ein einzigartiger Roman, der einen Platz im Bücherregal verdient.«

Donaukurier, *Laura Stewart*, 4. September 2024

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München

Autor*in Haneen Al-Sayegh bei dtv

- Das unsichtbare Band, Taschenbuch, ISBN: 978-3-423-14962-4
- Das Glück zwischen den Zähnen des Löwen, Hardcover, ISBN: 978-3-423-28525-4
- Das unsichtbare Band, Hardcover, ISBN: 978-3-423-28398-4

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München